

Montag, 26. April 2010, 19:00 Uhr

**Vortrag**

Der Äsop-Roman als Zeugniss  
mittelalterlicher griechischer Volksliteratur  
von Prof. Dr. Hans Eideneier, Köln

**Veranstalter:** Deutsche Hellas Gesellschaft

**Ort:** Euro Theater Central Bonn, Dreieck-Münsterplatz (Eingang Mauspfad), 53111 Bonn, (Eingang Mauspfad)

Mittwoch, 28. April 2010,

**Konzert**

OJEJOJE...

aus einem leeren Teller emailé schleck' ich meine Milch  
von mit Laia Genc und Misch Steinbrück

Rebetika und andere Krisenbewältigungslieder, mit Laia Genc und Misch Steinbrück. Karten an der Theke ab 14. April erhältlich.

**Ort:** Weißer Holunder, Gladbacher Str. 48, 50672 Köln, **Tel.:** 0221 513475

Donnerstag, 29. April 2010, 15:00 Uhr

**Vortrag**

Der Beitrag der byzantinischen Gelehrten zur abendländischen Renaissance des 14. und 15. Jahrhunderts  
von Eleftheria Wollny M.A., Bonn

**Veranstalter:** Deutsche Hellas Gesellschaft

**Ort:** Kunst- und Ausstellungshalle, Bonn, Friedrich-Ebert-Allee 4, 53047 Bonn, **Tel.:** 0228-2070-0

Freitag, 30. April 2010, 20:00 Uhr

**Konzert**

Alkinoos Ioannidis - moments of a Face

**Veranstalter:** Botschaft der Republik Zypern

**Ort:** Philharmonie Berlin, Kammermusiksaal, Herbert-von-Karajan-Straße 1, 10785 Berlin

**Eintritt:** frei.

**Monatsgedicht**

Kiki Dimula

**Ostern im Backofen**

Das Zicklein meckerte beharrlich und heiser.

Ärgerlich öffnete ich den Ofen was schreist du sagte ich die Gäste hören dich.

Dein Ofen brennt nicht, meckerte es  
tu was sonst wird eure Rohheit  
an so einem Festtag hungrig bleiben.

Ich steckte meine Hand in den Ofen. Tatsächlich.

Eisig die Stirn die Beine der Nacken  
das Gras die Weide die Felsen  
das Schlachten.

**aus:** Unter dem Gewicht der Wörter, mit freundlicher Genehmigung des Romiosini Verlages, Köln

**Neu!**

Anlässlich der Verleihung des Europäischen Literaturpreises 2010 an Kiki Dimula präsentieren die Verlage Ikaros (Athen) und Romiosini (Köln) eine kleine, zweisprachige Ausgabe, mit der eine

bemerkenswerte Dichterin geehrt und dem deutschsprachigen Lesepublikum ans Herz gelegt werden soll.

Dimula, Kiki PERASA / ERLEBT, Gedichte Griechisch - Deutsch  
ISBN 9783929889895 / 2010 / 95 S., übersetzt von Dadi Sideri-Speck.25,00 €

**Besuchen Sie auch unsere Internetseite:** Auf ihr finden sich aktuelle Informationen, einzelne Rubriken, wie „Interkulturelles“ und „Nachrichten“ sind z. Z. noch im Aufbau.

Wir stellen auch Werbeflächen sowohl auf unserer Website, als auch in diesem POP-Infoblatt zur Verfügung oder verschicken gerne auch zusammen mit unserer Info-Post Beilagen für Sie.

**Anfragen bitte an:** info@diana-siebert.de

**HELLENIKA, Neue Folge 4, Münster 2009**

Das Jahrbuch für griechische Kultur und deutsch-griechische Beziehungen ist erschienen (Hrsg.: die Vereinigung der Deutsch-Griechischen Gesellschaften). POP-Mitglieder können das Heft zum Sonderpreis von 6,-€ (zuzüglich Versandkosten) bei Niki Eideneier bestellen (s. Kontaktdaten unten).

Das nächste

**POP-Stammtischtreffen**

ist am Donnerstag, den **15. April 2010**, wie immer ab 19.00 Uhr im

**Restaurant Diogenis**

Sudermanplatz 7, Köln - Nähe Ebertplatz  
(Tel.: 0221-729231)

Unser nächstes Mitteilungs-Blatt

erscheint **Anfang Mai 2010**

Redaktionsschluss: 29. April 2010

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Daten der Veranstaltungen aus unterschiedlichsten uns zugegangenen Veröffentlichungen und anderen Quellen übernommen wurden und wir daher für die Richtigkeit der Angaben keine Gewähr übernehmen können. Inhalt, Termine und Durchführung liegen allein in der Verantwortung der jeweiligen Veranstalter.

Nichtmitglieder bitten wir für den Erhalt der POP-Infos um einen Kostenbeitrag (Bankverbindung siehe unten).

**So erreichen Sie die**



INTERNET: WWW.POP-GRIECHISCHE-KULTUR.DE

**Vorsitzende:**

Niki Eideneier,

Tel.: 0221-5101288; E-Mail: eideniki@t-online.de

**Geschäftsstelle:**

Theo Votsos,

An den Birken 34; 50827 Köln;

Tel.: 0221-9654030; E-Mail: theo.votsos@web.de

**Kassenführung:**

Dr. Diana Siebert,

Krefelder Wall 20; 50670 Köln;

Tel.: 0178-3227005, E-Mail info@diana-siebert.de

**Bankverbindung:**

Deutsche Bank AG, 40670 Meerbusch;

**BLZ:** 300 700 24, **KtoNr.:** 9854191

**Redaktion und Layout:**

POP - Info

Jürgen Rompf,

Bachstelzenweg 1; 50829 Köln;

Tel.: 0221-78940960

E-Mail: Juergen.Rompf@pop-griechische-kultur.de



Initiativgruppe  
Griechische Kultur  
in der Bundesrepublik  
Deutschland e. V.

Πολιτιστική Ομάδα Πρωτοβουλίας

INTERNET: WWW.POP-GRIECHISCHE-KULTUR.DE

Infoblatt für April 2010

*Liebe Freundinnen und Freunde der griechischen Kultur,*

es war schon eine unsäglich befremdliche und oft grotesk unsachliche Diskussion, die da in den vergangenen Wochen in der deutschen und griechischen Öffentlichkeit stattfand.

Die POP unterstützte wegen der Brisanz dieses Themas zwei Veranstaltungen, die in Köln stattfanden. So sprach und diskutierte die Grüne Europa-Fraktionsvorsitzende Rebecca Harms am 8. März in der Griechischen Gemeinde in Köln mit Mitgliedern der Kinotita, und in der IHK-Köln hielt am 20. März Prof. Dr. Spyros Paraskewopoulos zur Krise des Euros und der griechischen Wirtschaft einen Vortrag, zu dem die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) sowie die Gesellschaft griechischer Akademiker in NRW, eingeladen hatten.

Beide Veranstaltungen trugen dazu bei, den eigenen Standpunkt zu klären und Argumentationshilfen zu liefern.

Mir rief die Diskussion in Erinnerung, wie brüchig Begriffe wie Kultur und Völkerverständigung als auch unsere Arbeit in Kulturvereinen sein kann.

Umso erfreulicher ist die Nachricht, dass Kiki Dimula, die als die bedeutendste griechische Dichterin der Gegenwart gilt, den Europäischen Literaturpreis 2010 bekommen hat. Die POP gratuliert ganz herzlich dazu.

Vor einigen Tagen begannen die Vorbereitungen für die interkulturelle Woche 2010 in Köln, die dieses Jahr vom 20. September bis zum 3. Oktober stattfinden wird: und ich hoffe auf eine rege Beteiligung deutsch-griechischer Organisationen und Vereine daran.

Ebenso begehen wir in diesem Jahr den 50. Jahrestag des deutsch-griechischen Anwerbeabkommens von 1960. Die Initiative Kalimera Deutschland (www.kalimera-deutschland.de) in Stuttgart würdigt dieses Ereignis in beeindruckender Weise. Mit diesen zum ersten Mal 1955 mit Italien geschlossenen Abkommen Deutschlands mit verschiedenen Ländern in Europa, begann in Deutschland eine Entwicklung, die nicht nur eine Erfolgsstory (neudeutsch) ist, sondern gesellschaftliche Veränderungen in Deutschland und Europa bewirkte, wie sie nachhaltiger nicht sein könnten, und es darf dabei auch um italienische Pizza, griechischen Gyros und türkischen Döner gehen.

Den Blick auf **diese Geschichte(n)** gerichtet, die nicht nur die der Deutschen, Griechen, Italiener, Spanier, Türken oder Portugiesen, sondern aller Europäer ist, möchte ich jenem Griechen in der griechischen Gemeinde, der sich um die Akropolis sorgt, zurufen: „Bleib cool Junge, so wie der Dom in Kölle bleibt, bleibt die Akropolis in Athen. Noch einmal wird dort keine deutsche Flagge wehen. Lass uns einfach gemeinsam dafür weiterarbeiten!“

Die POP wünscht Ihnen und Euch allen ein verdienten und schönes Osterfest.

Jürgen Rompf

## Neuerscheinung

### Kleine Geschichte Istanbuls

von Brigitte Moser / Michael W. Weithmann



Istanbul ist europäische Kulturhauptstadt 2010. Das bewährte Team Moser/ Weithmann legt pünktlich die Geschichte von Byzanzion, Konstantinou Polis, Qostaniniye oder eben Istanbul dar. Die "Poli" wird als Vielvölkerstadt zwischen Frieden und Krieg/ Pogromen, zwischen Europa und Asien, als Stadt der Paläste und der armen Schlucker gezeichnet, die viel von ihrer Seele verloren hat, aber auch als 12-Millionen-Stadt noch "funktioniert". (D.S.)

**Verlag:** Pustet Verlag Regensburg 2010, 184 S., 36 Abb., 978-3-7917-2248-1, 14,90 €

Samstag, 3. April 2010, 11:00 Uhr

### Lesung

#### Zweisprachiges Vorlesen

griechisch - deutsch

11:00-12:00 Uhr

Eine Vorlesepatin liest spannende und lustige Geschichten in griechischer und deutscher Sprache für Kinder. Die Teilnahme ist kostenlos.

**Veranstalter:** Initiative Hellas, Bochum

**Ort:** VHS Bochum, Gustav-Heinemann-Platz 2-6, 44787 Bochum,

**Tel.:** 0234-9102490

Samstag, 3. April 2010, 23:00 Uhr

### Konzert

Anamnisi

Am Samstag den 3. April freut sich die Gruppe wieder im Tavernaki zu spielen und griechische Ostern zu feiern.

**Veranstalter:** Tavernaki

**Ort:** Tavernaki, Alteburger Straße 87, 50678 Köln, **Tel.:** 0221 3761497

Montag, 5. April 2010, 14:00 Uhr

### Fernsehen, ARTE

Zypern

Die Dokumentation begleitet den Musiker Larkou in sein Heimatdorf im türkisch besetzten Norden. Sie trifft den türkischen Fotografen Mehmet Sik, der seit über 50 Jahren zyprische Geschichte dokumentiert. Nicht zuletzt gibt der Film Einblicke in die zyprische Küche und zeigt die Arbeit von Herodotos Herodotou, der in der Kulturlandschaft des Tróodos-Gebirge Wein keltert. ARTE stellt diesen Beitrag auch bis sieben Tage nach Ausstrahlung in einer "Streaming"-Fassung auf ARTE+7 bereit

Samstag, 10. April 2010, 20:00 Uhr

### Oper

Griechische Passion

(Greek Passion)

Text nach dem Roman von Nikos Kazantzakis

Die Vorlage zu dieser Oper stammt von dem griechischen Romancier Nikos Kazantzakis. Bohuslav Martinů hat eine große Oper

geschrieben: eine große Geschichte, mit großen Gefühlen und hohen moralischen Ansprüchen - und großen Chören. Martinů komponiert disparat, abwechslungsreich, in unterschiedlichsten Tonsprachen: zuweilen klingt slawische Musik an, zuweilen griechisch-türkische Intervallik, dann wieder romantische Oper westlicher Prägung und Atonales.

**Veranstalter:** Opernhaus Wuppertal

**Ort:** Opernhaus Wuppertal, Kurt- Drees- Str. 4, 42283 Wuppertal, **Tel.:** (0202) 569 44 44

Samstag, 10. April 2010, 20:00 Uhr

### Konzert

Mezartha

Mezartha sind: Gert Kapo (Albanien) - Piano, Keys, Electronics, Habib ElBerr (Marokko) - Voice, Perc., Guembri, Epaminondas Ladas (Griechenland) - Bouzouki, Oud, Guitar, Ahmed Eidd (Palästina) - Bass, Sebastian Winne (Deutschland) - Drums, Perc. **Einlass** 19.00 Uhr, Karten zu 10,00 € im VVK, 12,00 € AK, an der Museumskasse (Öffnungszeiten), im Kartenbüro des Forums Leverkusen - Tel. 0214 - 4064113 - sowie an den bekannten VVK-Stellen.

**Veranstalter:** Industriemuseum Freudenthaler Senseshammer

**Ort:** Industriemuseum Freudenthaler Senseshammer, Freudenthal 68, 51375 Leverkusen-Schlebusch, **Tel.:** 0214-5007268

Dienstag, 13. April 2010, 20:00 Uhr

### Vortrag

Traditionelle Olivenernte auf Naxos und Olivenölvorkostungen von Dorothea Scharlau

Botanik und Kulturgeschichte der Olive: Frau Dorothee Scharlau interessiert sich seit vielen Jahren für volkskundliche Themen in Griechenland. In dem Vortrag geht es um die Kultur des Ölbaums, der seit Jahrtausenden eine wichtige Existenzgrundlage der Landbevölkerung ist und in Religion und Geschichte eine große symbolische Bedeutung hat. Über ein Jahr hat Dorothee Scharlau die Pflege der Olivenbäume und die Ernte der Oliven bis zur Gewinnung des Olivenöls im Film dokumentiert. Neben der Verkostung von Öl haben Sie bei Wein und Gebäck die Gelegenheit zu Gesprächen mit der Referentin und miteinander.

**Veranstalter:** Deutsch-Griechische Gesellschaft Hagen

**Ort:** Villa Post, Wehringhauser Str. 38, 58098 Hagen

Dienstag, 13. April 2010, 17:00 Uhr

### Vortrag

Kriegsverbrechen, Entschädigung und Staatenimmunität  
Griechische Forderungen und deutsche Rechtspositionen  
von Prof. Dr. Norman Paech, Hamburg

In der aktuellen Diskussion über die Finanzkrise in Griechenland und aufgrund diskriminierender Äußerungen in deutschen Medien haben sich griechische Politiker und Opferverbände zu Wort gemeldet. Sie fordern, die Bundesrepublik solle endlich eine angemessene Entschädigung griechischer Opfer deutscher Besatzungspolitik in der Zeit zwischen 1941 und 1944 und die Zahlung ausstehender Reparationsleistungen aus dieser Zeit an Griechenland vornehmen.

**Veranstalter:** Berliner Gesellschaft für Faschismus- und Weltkriegsforschung e.V.

**Ort:** Haus der Demokratie und Menschenrechte/Robert-Havemann-Saal, Greifswalder Straße 4, 10405 Berlin

Mittwoch, 14. April 2010, 19:00 Uhr

### Vortrag

Nicht Hildegard von Bingen sondern Kassia von Byzanz  
(ca. 810 - 843/867)

von Eleftheria Wollny M.A., Bonn

Byzantinische Hymnen der frühesten Komponistin des Abendlandes

**Veranstalter:** Deutsche Hellas Gesellschaft

**Ort:** LVR-LandesMuseum, Colmantstrasse 14-16, 53115 Bonn,

**Tel.:** 0228-2070-0

Mittwoch, 14. April 2010, 19:00 Uhr

### Film

Sonntags ...nie!

*Originaltitel:* „Ποτέ Την Κυριακή“ oder auch „Never on Sunday“  
Es ist eine griechische Filmkomödie in deutscher Synchronisation von Jules Dassin mit Melina Mercouri als Hauptdarstellerin aus dem Jahr 1960.

**Veranstalter:** Terpsichore e.V. (www.terpsichori.de)

**Ort:** GR Arbeitergemeinde - Leverkusen-Wiesdorf, Kaiserstraße 16, 51373 Leverkusen-Wiesdorf

Freitag, 16. April 2010, 18:00 Uhr

### Vortrag in der Reihe „EU Aktuell“

Die griechische Krise und die Folgen für Europa  
mit

Drs. Siebo Jansen, MA.

**Moderation:** Jochen Leyhe, Mitglied im Rednerteam, der Europäischen Kommission

**Veranstalter:** Europe Direkt - Informationszentrum Köln

**Ort:** Café Haubrich in der Stadtbibliothek, Josef Haubrich Hof

**Internet:** www.ize-koeln.de

Freitag, 16. April 2010, 20:00 Uhr

### Vortrag

Rebetiko

von Herr Loukas Lymberopoulos

Diavortrag und mehr. Rebetiko ist die Musik der griechischen Subkultur Ende des 19. Jahrhunderts.

**Veranstalter:** Deutsch-Griechische Gesellschaft Aachen

**Ort:** Katholische Hochschulgemeinde, Pontstraße 74—76, Aachen

Dienstag, 20. April 2010, 19:00 Uhr

### Vortrag

Das neue Akropolis-Museum von Athen

Die archaischen Koren

von Frau Dr. Katerina Karakasi

Im Sommer letzten Jahres wurde das neue Akropolis-Museum feierlich eröffnet. Zu den bedeutendsten und einmaligen Schätzen des Museums gehört die stolze Reihe der archaischen Koren mit ihrem rätselhaften Lächeln. In ihrem Vortrag befasst sich die Referentin mit den Fragen nach Identität und Bedeutung der Koren, die bislang noch nicht zufriedenstellend geklärt werden konnten.

**Veranstalter:** Deutsch-Griechischer Studienclub an der VHS Essen und DGG Essen e.V.

**Ort:** VHS Essen Raum 1.02, Burgplatz 1, 45127 Essen

Dienstag, 20. April 2010, 18:00 Uhr

### Vortrag

„Kaiser Friedrich II. von Hohenstaufen und Byzanz“

von Eleftheria Wollny M.A., Bonn

In Zusammenarbeit mit der Bonner Italien-Gesellschaft der Universität Bonn

**Veranstalter:** Deutsche Hellas-Gesellschaft

**Ort:** Universität Bonn, Hauptgebäude